

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 13 novembre 2012

Aoste, le 13 novembre 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di AOSTA n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3863 a pag. 3865

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... 3866  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3875  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3876  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3878  
Avvisi e comunicati ..... 3886  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3890

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3896  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3863 à la page 3865

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... 3866  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3875  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3876  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 3878  
Avis et communiqués ..... 3886  
Actes émanant des autres administrations ..... 3890

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3896  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 30 ottobre 2012, n. 29.

Loi régionale n° 29 du 30 octobre 2012,

Modificazioni di leggi regionali in materia veterinaria.  
pag. 3866

portant modification de lois régionales en matière vétérinaire.  
page 3866

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 19 ottobre 2012, n. 387.

Arrêté n° 387 du 19 octobre 2012,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di Colombier, in Comune di GRESSAN.

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Colombier, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 3875

page 3875

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

##### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2012, n. 4560.

Acte du dirigeant n° 4560 du 25 octobre 2012,

Autorizzazione alla società *Deval S.p.A.*, ai sensi della L.R. 8/2011, allo spostamento di un tratto di linea elettrica aerea a 15 kV in località Chabodey, nel comune di LA SALLE - Linea 25 VAR.

autorisant *Deval SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à déplacer un tronçon de ligne électrique aérienne de 15kV à Chabodey, dans la commune de LA SALLE - Dossier n° 25 VAR.

pag. 3876

page 3876

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GIUNTA REGIONALE

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 13 ottobre 2012, n. 1967.

Délibération n° 1967 du 13 octobre 2012,

Approvazione della variante all'autorizzazione unica rilasciata alla società *S.I.V.O. s.r.l.* di OLLOMONT, con DGR n. 1351 del 10 giugno 2011, ai sensi dell'art. 12 del

portant approbation de la variante de l'autorisation unique délivrée à *SIVO srl* d'OLLOMONT par la délibération du Gouvernement régional n° 1351 du 10 juin

decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Buthier nel Comune di OLLOMONT e centrale di produzione in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE.

pag. 3879

Deliberazione 19 ottobre 2012, n. 1992.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014, relativamente all'anno 2012, per l'applicazione della l.r. 1° agosto 2012, n. 26 recante "Disposizioni regionali in materia di pianificazioni energetica, di promozione e dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili".

pag. 3882

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 3886

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 3886

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Elenco regionale gestori di rifugi alpini.

(Pubblicazione dell'elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini ai sensi del secondo comma dell'art. 22 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.).

pag. 3887

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 25 ottobre 2012, n. 50.

Variante non sostanziale n. 7 al vigente PRGC relativa alla costruzione strada di accesso alla località Pian Pervero (2 raccordi alla comunale). Esame eventuali osservazioni. Approvazione definitiva.

pag. 3890

Comune di GRESSAN. Deliberazione del Consiglio Comunale 23 ottobre 2012, n. 40.

Variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione nuovo edificio scolastico del Capoluogo. Esame delle osservazioni. Approvazione definitiva.

pag. 3890

2011, aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Buthier et centrale de production au chef-lieu, dans la commune de VALPELLINE.

page 3879

Délibération n° 1992 du 19 octobre 2012,

rectifiant, au titre de 2012, les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables).

page 3882

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 3886

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 3886

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Registre régional des gardiens de refuge.

(Publication du tableau professionnel régional des gardiens de refuge de montagne aux sens du deuxième alinéa de l'article 22 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004.).

page 3887

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 50 du 25 octobre 2012,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative aux travaux de réalisation de la route d'accès à Pian Pervero (2 embranchements avec la route communale) et approbation définitive de ladite variante.

page 3890

Commune de GRESSAN. Délibération n° 40 du 23 octobre 2012,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 22 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau bâtiment scolaire du chef-lieu et approbation définitive de ladite variante.

page 3890

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione  
28 giugno 2012, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C.  
relativa alle zone Ct - zone residenziali turistiche.**  
pag. 3891

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 ottobre  
2012, n. 42.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente  
P.R.G.C. per modifiche necessarie per la realizzazione di  
opera pubblica: parcheggi e relativa viabilità.**  
pag. 3892

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 ottobre  
2012, n. 43.**

**Lavori di regolazione e miglioramento della viabilità  
nella frazione Fénillettaz. Approvazione variante non so-  
stanziale al P.R.G.C..**  
pag. 3893

**Comune di NUS. Decreto 18 ottobre 2012, n. 3.**

**Rettifica del Decreto di Esproprio n. 1 del 9 gennaio 2012,  
avente ad oggetto «Pronuncia di espropriazione a favore  
del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione  
dei lavori di riqualificazione del Borgo, e contestuale  
determinazione dell'indennità provvisoria di espropria-  
zione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio  
2004, n. 11».**  
pag. 3893

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato attività  
produttive. Bando di gara.**

**Ricerca, innovazione e qualità.**

pag. 3896

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération  
n° 15 du 28 juin 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°  
12 du P.R.G.C. relativement aux zones Ct - zone résiden-  
tielles touristiques.**  
page 3891

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 42 du 24  
octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC relative aux modifications nécessaires en vue de la  
réalisation de travaux publics (parcs de stationnement et  
voies d'accès y afférentes).**  
page 3892

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 43 du 24  
octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'amé-  
lioration de la voirie au hameau de Fénillettaz.**  
page 3893

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 18 octobre 2012,**

**portant rectification de l'acte n° 1 du 9 janvier 2012  
(Expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des  
terrains nécessaires aux travaux de requalification du  
Bourg et fixation de l'indemnité provisoire y afférente,  
aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet  
2004).**

page 3893

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat des activités  
productives. Avis d'appel d'offres**

**Structure «Recherche, innovation et qualité».**

page 3896

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 30 ottobre 2012 , n. 29.**

**Modificazioni di leggi regionali in materia veterinaria.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazioni alla legge regionale  
25 ottobre 1982, n. 70)*

1. L'articolo 20 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica), è sostituito dal seguente:

“Art. 20

*(Commissione sanitaria regionale in materia  
di risanamento degli allevamenti)*

1. La Commissione sanitaria regionale in materia di risanamento degli allevamenti è composta dai seguenti soggetti, o loro delegati:
  - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di sanità veterinaria, che la presiede;
  - b) il dirigente responsabile della struttura competente in materia di sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
  - c) il dirigente della struttura competente in materia di igiene degli alimenti di origine animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
  - d) il dirigente della struttura competente in materia di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
  - e) il dirigente della struttura competente in materia di sanità animale dell'Azienda USL della Valle

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 29 du 30 octobre 2012,**

**portant modification de lois régionales en matière vétérinaire.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de la loi régionale  
n° 70 du 25 octobre 1982)*

1. L'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 (Exercice des fonctions en matière d'hygiène et de santé publique, de médecine légale, d'inspection des pharmacies et d'assistance pharmaceutique) est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 20

*(Commission sanitaire régionale en matière  
d'amélioration de l'état sanitaire des élevages)*

1. La Commission sanitaire régionale en matière d'amélioration de l'état sanitaire des élevages est composée des personnes indiquées ci-après ou de leurs délégués :
  - a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire, en qualité de président;
  - b) Le dirigeant responsable de la structure compétente en matière de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
  - c) Le dirigeant de la structure compétente en matière d'hygiène des aliments d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
  - d) Le dirigeant de la structure compétente en matière d'hygiène des élevages et des productions zootecniques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
  - e) Le dirigeant de la structure compétente en matière

- d'Aosta con ruolo di referente del piano sanitario regionale di risanamento;
- f) il dirigente della struttura competente in materia di igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. Alla Commissione possono partecipare, di intesa con le amministrazioni interessate, i dirigenti o i funzionari responsabili del Ministero della salute, del Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da *Mycobacterium bovis*, istituito presso l'Istituto zooprofilattico sperimentale della Lombardia e dell'Emilia-Romagna (IZSLER), e del Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS).
3. La Commissione svolge i seguenti compiti:
- a) predisposizione dei programmi di profilassi e di risanamento per l'eradicazione della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica negli allevamenti bovini e della brucellosi negli allevamenti ovini e caprini, sentito il Comitato consultivo regionale in materia di risanamento degli allevamenti di cui all'articolo 20bis;
- b) valutazione dell'andamento dei programmi annuali di eradicazione;
- c) predisposizione delle misure di lotta nei confronti di specifiche epizootie;
- d) ogni altra attività di consulenza e supporto tecnico ai compiti di cui alle lettere a), b) e c).”.
2. Dopo l'articolo 20 della l.r. 70/1982, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“Art. 20bis  
(Comitato consultivo regionale in materia  
di risanamento degli allevamenti)

1. È istituito il Comitato consultivo regionale in materia di risanamento degli allevamenti con il compito di formulare proposte e pareri alla Commissione sanitaria regionale di cui all'articolo 20.
2. Fanno parte del Comitato:
- a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di sanità veterinaria, che ne assicura il coordinamento, o suo delegato;
- b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi zootecnici, o suo delegato;
- c) tre rappresentanti designati dalle associazioni regionali degli allevatori.

- de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en qualité de référent du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des élevages;
- f) Le dirigeant de la structure compétente en matière d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les dirigeants ou les fonctionnaires responsables du Ministère de la santé, du Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da *Mycobacterium bovis*, créé auprès de l'Istituto zooprofilattico sperimentale della Lombardia e dell'Emilia-Romagna (IZSLER), et du Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS) peuvent participer aux travaux de la Commission, sur accord des administrations intéressées.
3. La Commission exerce les fonctions suivantes :
- a) Élaboration des programmes de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose bovine, de la brucellose bovine et de la leucose bovine enzootique, ainsi que de la brucellose ovine et caprine, le Comité régional consultatif en matière d'amélioration de l'état sanitaire des élevages visé à l'art. 20 bis de la présente loi entendu;
- b) Évaluation de l'application des programmes annuels d'éradication;
- c) Mise en place des mesures de lutte contre les différentes maladies;
- d) Toute autre activité de conseil et de soutien technique nécessaire aux fins de l'accomplissement des fonctions visées aux lettres a), b) et c) ci-dessus.».
2. Après l'art. 20 de la LR n° 70/1982, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un article rédigé comme suit :

«Art. 20 bis  
(Comité régional consultatif en matière  
d'amélioration de l'état sanitaire des élevages)

1. Le Comité régional consultatif en matière d'amélioration de l'état sanitaire des élevages est créé et chargé de formuler des propositions et des avis à l'intention de la Commission sanitaire régionale visée à l'art. 20 ci-dessus.
2. Font partie du Comité:
- a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire, ou son délégué, en qualité de coordinateur;
- b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de services zootecniques, ou son délégué;
- c) Trois représentants désignés par les associations régionales des éleveurs.

3. La partecipazione ai lavori del Comitato è a titolo gratuito.”.

Art. 2  
(Modificazioni alla legge regionale  
26 marzo 1993, n. 17)

1. L'articolo 4 della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento), è sostituito dal seguente:

“Art. 4  
(Identificazione)

1. I capi della specie suina ed equina sono identificati a cura dell'AREV secondo le modalità stabilite dalla normativa statale vigente.
  2. I capi della specie bovina e ovi-caprina sono identificati, rispettivamente, entro venti giorni ed entro sei mesi dalla nascita dell'animale, e comunque prima che il capo lasci l'azienda di nascita, mediante l'apposizione di una marca auricolare provvista di microchip al padiglione auricolare sinistro e di una marca auricolare semplice al padiglione auricolare destro. Per la specie bovina, la marca auricolare è munita di un dispositivo per il prelevamento di campioni di materiale biologico.
  3. Ai capi della specie bovina e ovi-caprina provenienti da altre regioni italiane o da stati esteri, sprovvisti di marca auricolare dotata di dispositivo elettronico, la marca auricolare di identificazione apposta al padiglione auricolare sinistro è sostituita con una provvista di microchip.
  4. L'AREV, entro trenta giorni dall'identificazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di servizi zootecnici l'elenco descrittivo degli animali identificati, ai fini della registrazione all'anagrafe del bestiame.”.
2. L'articolo 8 della l.r. 17/1993 è sostituito dal seguente:

“Art. 8  
(Composizione)

1. La Commissione di cui all'articolo 7 è composta dai seguenti soggetti, o loro delegati:
  - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi zootecnici;
  - b) i dirigenti dei servizi veterinari del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta;
  - c) il direttore dell'AREV.
2. La Commissione può essere integrata, in relazione

3. Les membres du Comité participent aux travaux de celui-ci à titre gratuit. ».

Art. 2  
(Modification de la loi régionale  
n° 17 du 26 mars 1993)

1. L'art. 4 de la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 (Institution du fichier régional du bétail et des élevages) est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 4  
(Identification)

1. Les animaux des espèces porcine et équine sont identifiés par l'AREV suivant les modalités fixées par la législation nationale en vigueur en la matière.
  2. Les animaux de l'espèce bovine et des espèces ovine et caprine sont identifiés, respectivement, dans les vingt jours et dans les six mois qui suivent leur naissance et, en tout état de cause, avant qu'ils ne quittent l'exploitation où ils sont nés, à l'aide d'une marque dotée d'une puce appliquée au pavillon de l'oreille gauche et d'une marque simple appliquée au pavillon de l'oreille droite. Pour les bovins, la marque auriculaire est dotée d'un dispositif permettant le prélèvement d'échantillons de matériel biologique.
  3. Pour ce qui est des animaux des espèces bovine, ovine et caprine provenant d'autres régions italiennes ou de l'étranger et n'ayant pas de marque auriculaire dotée d'un dispositif électronique, la marque d'identification du pavillon de l'oreille gauche est remplacée par une marque dotée d'une puce.
  4. Dans les trente jours qui suivent l'identification, l'AREV transmet à la structure compétente en matière de services zootecniques la liste descriptive des animaux identifiés, aux fins de l'enregistrement de ceux-ci au fichier du bétail. ».
2. L'art. 8 de la LR n° 17/1993 est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 8  
(Composition)

1. La Commission visée à l'art. 7 de la présente loi est composée des personnes ci-après ou de leurs délégués :
  - a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de services zootecniques ;
  - b) Les dirigeants des services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste ;
  - c) Le directeur de l'AREV.
2. En fonction des sujets traités, la Commission peut

agli argomenti trattati, da un rappresentante dell'ente o dell'associazione interessati.”.

Art. 3  
(Modificazioni alla legge regionale  
23 gennaio 1996, n. 3)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 (Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali), le parole: “di cui all'art. 1, comma 1, lett. f) e g), del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 119 (Attuazione delle direttive n. 81/851/CEE, n. 81/852/CEE, n. 87/20/CEE e n. 90/676/CEE relative ai medicinali veterinari), mediante assunzione a proprio carico del cinquanta per cento del relativo prezzo di vendita al pubblico” sono sostituite dalle seguenti: “di cui all'articolo 1, comma 1, lettere c) e d), del decreto legislativo 6 aprile 2006, n. 193 (Attuazione della direttiva 2004/28/CE recante codice comunitario dei medicinali veterinari), mediante assunzione a proprio carico del 40 per cento del relativo prezzo di vendita al pubblico.”.
2. Il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 3/1996 è sostituito dal seguente:  
“1. Al fine di usufruire dei benefici economici di cui all'articolo 1, la dispensazione dei medicinali presso le farmacie pubbliche e private convenzionate della Valle d'Aosta è effettuata su presentazione di prescrizione medico-veterinaria redatta su moduli predisposti, anche su supporto informatico, dalla struttura regionale competente in materia di sanità veterinaria e con le modalità dalla stessa indicate.”.
3. Al comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 3/1996, le parole: “Il modulare” sono sostituite dalle seguenti: “Il modulo”.
4. Al comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 3/1996, le parole: “L'uso del modulare” sono sostituite dalle seguenti: “L'uso del modulo”.
5. Il comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 3/1996 è abrogato.
6. Al comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 3/1996, le parole: “e dell'art. 32 del d.lgs. n. 119/1992” sono sostituite dalle seguenti: “e al d.lgs. 193/2006”.

Art. 4  
(Modificazione alla legge regionale  
22 aprile 2002, n. 3)

1. La lettera c) del comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico), è sostituita dalla seguente:

s'adjoindre un représentant de l'association ou de l'organisme intéressé.».

Art. 3  
(Modification de la loi régionale  
n° 3 du 23 janvier 1996)

1. Au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 1996 (Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux), les mots: « visés aux lettres f) et g) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret n° 119 du 27 janvier 1992 (Application des directives n° 81/851/CEE, n° 81/852/CEE, n° 87/20/CEE et n° 90/676/CEE relatives aux médicaments vétérinaires). Ladite aide équivaut à cinquante pour cent du prix de vente au public des médicaments concernés.» sont remplacés par les mots: « visés aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 193 du 6 avril 2006 (Application de la directive 2004/28/CE instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires). Ladite aide équivaut à 40 p. 100 du prix de vente au public des médicaments concernés.».
2. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/1996 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit:  
« 1. Afin de bénéficier des aides visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, les intéressés peuvent acheter les médicaments en cause dans les pharmacies publiques ou privées conventionnées de la Vallée d'Aoste, sur présentation d'une ordonnance du vétérinaire établie sur le formulaire établi, éventuellement sur support informatique, par la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire et suivant les modalités fixées par celle-ci.».
3. Dans la version italienne du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/1996, les mots: « il modulare » sont remplacés par les mots: « il modulo ».
4. Dans la version italienne du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/1996, les mots: « L'uso del modulare » sont remplacés par les mots: « L'uso del modulo ».
5. Le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/1996 est abrogé.
6. Au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 3/1996, les mots: « et à l'art. 32 du décret n° 119/1992 » sont remplacés par les mots: « et au décret législatif n° 193/2006 ».

Art. 4  
(Modification de la loi régionale  
n° 3 du 22 avril 2002)

1. La lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnico) est remplacée par une lettre rédigée comme suit:



“c) i dirigenti dei servizi veterinari del Dipartimento di prevenzione dell’Azienda regionale sanitaria USL della Valle d’Aosta (Azienda USL), o loro delegati;”.

Art. 5  
(Modificazioni alla legge regionale  
22 novembre 2010, n. 37)

1. Il comma 1 dell’articolo 13 della legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 (Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14), è sostituito dal seguente:

“1. Chiunque intenda procedere all’allestimento, a fini commerciali, di allevamenti, centri di vendita, centri di addestramento o pensioni per animali di affezione domestici deve farne preventiva richiesta al Comune territorialmente competente al fine di ottenere l’autorizzazione sanitaria all’esercizio delle predette attività. L’autorizzazione è subordinata al rilascio, da parte dei servizi veterinari dell’Azienda USL, di un parere igienico-sanitario di conformità degli ambienti, delle strutture e delle attrezzature delle attività in corso di allestimento alle norme vigenti in materia di igiene, sanità pubblica e allevamento degli animali. Le predette attività restano sottoposte a vigilanza sanitaria permanente.”.

2. Il comma 2 dell’articolo 13 della l.r. 37/2010 è abrogato.

Art. 6  
(Abrogazioni)

1. La legge regionale 17 luglio 1995, n. 23 (Sanzioni amministrative in materia di protezione degli animali da allevamento e da macello ai sensi dell’art. 5 della legge 14 ottobre 1985, n. 623 (Ratifica ed esecuzione delle convenzioni sulla protezione degli animali negli allevamenti e sulla protezione degli animali da macello, adottate a Strasburgo rispettivamente il 10 marzo 1976 e il 10 maggio 1979), è abrogata.

2. Sono abrogate, inoltre, le seguenti disposizioni:

- a) l’articolo 2 della legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39;
- b) i commi 1 e 2 dell’articolo 3 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 5.

Art. 7  
(Dichiarazione d’urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell’articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d’Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

«c) Les dirigeants des services vétérinaires du Département de prévention de l’Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d’Aoste (Agence USL), ou leurs délégués;».

Art. 5  
(Modification de la loi régionale  
n° 37 du 22 novembre 2010)

1. Le premier alinéa de l’art. 13 de la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994) est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

«1. Toute personne qui entend aménager, à des fins commerciales, des établissements d’élevage, de vente et de dressage d’animaux de compagnie, ainsi que des pensions pour ces derniers, doit demander à la Commune territorialement compétente l’autorisation sanitaire d’exercer les activités en cause. Ladite autorisation est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l’Agence USL, d’un avis en matière d’hygiène et de santé attestant la conformité des locaux, des structures et des équipements de l’établissement en cours d’aménagement avec les dispositions en vigueur en matière d’hygiène, de santé publique et d’élevage d’animaux. Les activités susmentionnées restent placées sous surveillance sanitaire permanente.».

2. Le deuxième alinéa de l’art. 13 de la LR n° 37/2010 est abrogé.

Art. 6  
(Abrogations)

1. La loi régionale n° 23 du 17 juillet 1995 portant sanctions administratives en matière de protection des animaux dans les élevages et des animaux d’abattage au sens de l’art. 5 de la loi n° 623 du 14 octobre 1985 (Ratification et application des conventions sur la protection des animaux dans les élevages et sur la protection des animaux d’abattage, adoptées à Strasbourg le 10 mars 1976 et le 10 mai 1979 respectivement), est abrogée.

2. Sont également abrogées les dispositions ci-après :

- a) L’art. 2 de la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup> décembre 1997;
- b) Les premier et deuxième alinéas de l’art. 3 du règlement régional n° 5 du 28 avril 1998.

Art. 7  
(Déclaration d’urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l’art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d’Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 206;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1661 del 10 agosto 2012);
- Presentato al Consiglio regionale in data 14 agosto 2012;
- Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 24 agosto 2012;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 24 agosto 2012;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 5 settembre 2012;
- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti III-V, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 12 ottobre 2012, con emendamenti e relazione dei Consiglieri PROLA e CRETAZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24 ottobre 2012 con deliberazione n. 2662/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 29 ottobre 2012.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 206;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1661 du 10 août 2012);
- présenté au Conseil régional en date du 14 août 2012;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24 août 2012;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24 août 2012;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 5 septembre 2012;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III-V qui ont exprimé leur avis en date du 12 octobre 2012, avec amendements et rapport des Conseillers PROLA et CRETAZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24 octobre 2012 délibération n. 2662/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 29 octobre 2012.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
30 ottobre 2012, n. 29.

#### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

*“Articolo 20*

*Commissione sanitaria regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi e della brucellosi.*

*1. La commissione regionale per la formulazione dei*

*programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi e della brucellosi di cui all'art. 4 della legge 9 giugno 1964, n. 615 (Bonifica sanitaria degli allevamenti dalla tubercolosi e dalla brucellosi), come modificato dalla legge 23 gennaio 1968, n. 33, e 31 marzo 1976, n. 124, è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della medesima, ed è composta:*

- a) dal dirigente del Servizio veterinario regionale, con funzioni di presidente;*
- b) dal dirigente del Servizio della sanità animale del Dipartimento di prevenzione dell'USL;*
- c) dal dirigente della Sezione zooprofilattica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;*
- d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di regolamenti comunitari e di svilup-*

po zootecnico;

- e) da un funzionario dell'assessorato regionale competente in materia di agricoltura;
- f) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi camerali e di contingentamento;
- g) da tre rappresentanti designati dalle associazioni regionali degli allevatori.

2. La segreteria della commissione è affidata ad un dipendente di ruolo dell'assessorato regionale competente in materia di sanità, di livello non inferiore al settimo.

3. La commissione svolge i seguenti compiti:

- a) predisposizione di programmi di risanamento e di profilassi, nei limiti fissati dai regolamenti concernenti i piani nazionali per la eradicazione della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica negli allevamenti bovini e della brucellosi negli allevamenti ovini e caprini;
- b) verifica dei risultati relativi al programma annuale;
- c) predisposizione di provvedimenti urgenti ed eccezionali per particolari condizioni sanitarie di allevamenti che richiedano interventi atti a ripristinare e/o favorire la normale attività zootecnica;
- d) ogni altro parere o proposta richiesti dalla Giunta regionale.”.

#### Nota all'articolo 2:

(2) L'articolo 4 della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 prevedeva quanto segue:

“Art. 4  
(Identificazione)

- 1. Tutti i capi della specie di cui all'articolo 1 sono identificati a cura dell'AREV mediante l'apposizione di una marca auricolare entro 30 giorni dalla nascita dell'animale, e comunque prima che questo lasci l'azienda di nascita, ed il successivo ricorso ad un tatuaggio o ad altro idoneo sistema ausiliario.
- 2. Per gli animali provenienti da altre regioni italiane o dall'estero è acquisita la marca auricolare, obbligatoria, già apposta, integrandola, ove questo non esista, con tatuaggio o altro idoneo sistema ausiliario di cui al comma 1.
- 3. L'AREV, entro 30 giorni dall'identificazione, trasmette ai Servizi agrari e affari generali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura, forestazione e risorse naturali l'elenco descrittivo degli animali identificati, ai fini della registrazione.”.

(3) L'articolo 8 della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 prevedeva quanto segue:

“Art. 8  
(Composizione commissione).

1. La Commissione di cui all'articolo 7 è così composta:

- a) Assessore regionale all'Agricoltura, forestazione e risorse naturali – o suo delegato – con funzioni di Presidente;
- b) Dirigente dei Servizi agrari ed affari generali dell'Assessorato regionale dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali - o suo delegato;
- c) Dirigente dell'Unità operativa di Sanità Animale del Servizio di igiene, sanità pubblica e assistenza veterinaria dell'USL - o suo delegato;
- d) Direttore dell'AREV - o suo delegato.

2. La commissione è integrata, di volta in volta, da un rappresentante dell'Ente o Associazione interessati.”.

#### Note all'articolo 3:

(4) Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

- 1. La Regione Valle d'Aosta, nell'ambito delle finalità e dei principi di cui alla legge regionale 11 maggio 1981, n. 24 (Norme per l'esercizio delle funzioni amministrative in materia veterinaria ed il riordino dei servizi veterinari ai sensi degli articoli 16 e 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833), come modificata dalla legge regionale 16 agosto 1994, n. 45, e alla legge regionale 17 giugno 1988, n. 56 (Aggiornamento del piano socio-sanitario della Regione Valle d'Aosta per il triennio 1983/1985), al fine di promuovere e favorire la profilassi e la cura delle malattie degli animali, nonché un razionale e qualificato impiego del farmaco per uso veterinario, concede, agli allevatori residenti e che detengono i capi in allevamenti situati in Valle d'Aosta, un contributo nell'acquisto di tutti i farmaci e i prodotti immunizzanti registrati dal Ministero della sanità, ad eccezione delle premiscele per alimenti medicamentosi e degli alimenti medicamentosi di cui all'art. 1, comma 1, lett. f) e g), del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 119 (Attuazione delle direttive n. 81/851/CEE, n. 81/852/CEE, n. 87/20/CEE e n. 90/676/CEE relative ai medicinali veterinari), mediante assunzione a proprio carico del cinquanta per cento del relativo prezzo di vendita al pubblico.

(5) Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

- “1. Al fine di usufruire dei benefici economici di cui all'art. 1, il prelievo dei medicinali, presso le farmacie pubbliche e private convenzionate della Valle d'Aosta, è effettuabile in base a prescrizione medico-veterinaria redatta su moduli predisposti dall'Amministrazione regionale, in cinque copie, le quali sono attribuite nel modo seguente:

- a) una copia per il farmacista;
- b) una copia per l'utilizzatore finale;
- c) una copia per l'Unità sanitaria locale (USL), competente per territorio, ove si verifica l'utilizzazione finale;
- d) una copia per l'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale;
- e) una copia per il veterinario.”.

(6) Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

“2. Il modulario deve recare l'intestazione "Regione autonoma Valle d'Aosta" ed essere utilizzato esclusivamente dai veterinari che svolgono la loro attività professionale in Valle d'Aosta in maniera continuativa.”.

(7) Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

“3. L'uso del modulario è obbligatorio per tutti i medici veterinari registrati dal Ministero della sanità.

(8) Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

“4. Per ogni ricetta il veterinario non può prescrivere più di quattro specialità medicinali; per ogni specialità non possono essere prescritte più di sei confezioni per ogni capo di bestiame. Ogni ricetta non può riferirsi ad un numero di capi di bestiame superiore a dieci.”.

(9) Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevedeva quanto segue:

“1. Per l'espletamento di terapie di pronto intervento e di primo trattamento, i veterinari che svolgono in maniera continuativa la loro attività nella regione possono acquistare direttamente nelle farmacie, nelle forme e secondo le modalità di cui alla presente legge e dell'art. 32 del d.lgs. 119/1992, alcune confezioni di medicinali del più corrente uso nelle terapie suddette.”.

#### Nota all'articolo 4:

(10) La lettera c) del comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevedeva quanto segue:

“c) il dirigente dell'unità budgetaria di sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'azienda USL, o suo delegato;”.

#### Note all'articolo 4:

(11) Il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 prevedeva quanto segue:

“1. Chiunque intenda procedere all'allestimento, a fini commerciali, di allevamenti, centri di vendita, centri di addestramento o pensioni per animali di affezione domestici deve farne preventiva richiesta ai servizi

veterinari dell'Azienda USL.”.

(12) Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 prevedeva quanto segue:

“2. I servizi veterinari dell'Azienda USL, valutata la conformità degli ambienti, delle strutture e delle attrezzature dell'attività in corso di allestimento alle vigenti norme in materia di igiene, sanità pubblica e allevamento di animali, formulano un parere per il rilascio agli interessati, da parte del Comune territorialmente competente, dell'autorizzazione sanitaria all'esercizio delle attività in questione, le quali restano sottoposte a vigilanza sanitaria permanente.”.

#### Note all'articolo 6:

(13) La legge regionale 17 luglio 1995, n. 23 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 25 luglio 1995.

(14) L'articolo 2 della legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39 prevedeva quanto segue:

“Art. 2

(Modificazioni alla legge regionale  
25 ottobre 1982, n. 70)

1. L'art. 20 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica) è sostituito dal seguente:

“Art. 20

(Commissione sanitaria regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi e della brucellosi)

1. La commissione regionale per la formulazione dei programmi di risanamento degli allevamenti nei confronti della tubercolosi e della brucellosi di cui all'art. 4 della legge 9 giugno 1964, n. 615 (Bonifica sanitaria degli allevamenti dalla tubercolosi e dalla brucellosi), come modificato dalla legge 23 gennaio 1968, n. 33, e 31 marzo 1976, n. 124, è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della medesima, ed è composta:

- a) dal dirigente del Servizio veterinario regionale, con funzioni di presidente;
- b) dal dirigente del Servizio della sanità animale del Dipartimento di prevenzione dell'USL;
- c) dal dirigente della Sezione zooprofilattica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
- d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di regolamenti comunitari e di sviluppo zootecnico;
- e) da un funzionario dell'assessorato regionale competente in materia di agricoltura;

- f) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi camerali e di contingentamento;
- g) da tre rappresentanti designati dalle associazioni regionali degli allevatori.
2. La segreteria della commissione è affidata ad un dipendente di ruolo dell'assessorato regionale competente in materia di sanità, di livello non inferiore al settimo.
3. La commissione svolge i seguenti compiti:
- a) predisposizione di programmi di risanamento e di profilassi, nei limiti fissati dai regolamenti concernenti i piani nazionali per la eradicazione della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica negli allevamenti bovini e della brucellosi negli allevamenti ovini e caprini;
- b) verifica dei risultati relativi al programma annuale;
- c) predisposizione di provvedimenti urgenti ed eccezionali per particolari condizioni sanitarie di allevamenti che richiedano interventi atti a ripristi-

nare e/o favorire la normale attività zootecnica;

d) ogni altro parere o proposta richiesti dalla Giunta regionale."".

<sup>(15)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 5 prevedeva quanto segue:

*"1. Per i capi della specie bovina, ovina e caprina nati sino al 30 giugno 1998 si procede all'identificazione mediante l'apposizione della marca auricolare di tipo metallico adottata in base all'art. 4 della l.r. 17/93, unitamente al transponder inserito in bolo ruminale secondo quanto specificato nel progetto di identificazione elettronica (IDEA) approvato in sede comunitaria."*

<sup>(16)</sup> Il comma 2 dell'articolo 3 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 5 prevedeva quanto segue:

*"2. Per l'identificazione dei capi nati dopo il 30 giugno 1998 si provvede con doppia marcatura consistente in una marca auricolare e nel transponder di cui al comma 1."*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 19 ottobre 2012, n. 387.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di Colombier, in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- a) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Colombier, in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Comune censuario di GRESSAN:

1. Fg. 3 - map. 508 (ex 96/b) di mq 40 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Fg. 3 - map. 519 (ex 224/b) di mq 9 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestati a:  
PESAVENTO Irma  
Nata ad AOSTA il 20/04/1950  
c.f.: PSVRMI50D60A326V  
Indennità: € 358,38
2. Fg. 3 - map. 509 (ex 7/b) di mq 15 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
École maternelle Cav. Pietro Blanchet  
con sede in GRESSAN  
c.f.: 80000110074  
Indennità: € 54,86
3. Fg. 3 - map. 510 (ex 95/b) di mq. 6 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
QUENDOZ Giuliana  
(quota 1/4)  
Nata ad AOSTA il 02/06/1954  
c.f.: QNDGLN54H42A326M  
QUENDOZ Leda  
(quota 1/4)  
Nata a GRESSAN il 09/02/1950  
c.f.: QNDLDE50B49E165F

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 387 du 19 octobre 2012,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Colombier, sur le territoire de ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- a) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Colombier et figurant ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN:

Commune de GRESSAN:

- QUENDOZ Raffaella  
(quota 1/4)  
Nata ad AOSTA il 24/10/1961  
c.f.: QNDRFL61R64A326A  
QUENDOZ Silvana  
(quota 1/4)  
Nata a GRESSAN il 01/10/1947  
c.f.: QNDSVN47R41E165O  
Indennità: € 32,84
4. Fg. 3 - map. 511 (ex 80/b) di mq 35 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
GRIVEL Delia  
(quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 12/03/1955  
c.f.: GRVDLE55C52A326G  
FUMAGALLI Pietro Luigi  
(quota 1/2)  
Nato a NIBIONNO (CO) il 08/07/1950  
c.f.: FMGPRL50L08F887D  
Indennità: € 128,00
  5. Fg. 3 - map. 512 (ex 256/b) di mq 9 - Pri - Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
BETTINELLI Marilena  
Nata a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 29/10/1953  
c.f.: BTTMLN53R69I690Q  
Indennità: € 32,91

6. Fg. 3 - map. 513 (ex 81/b) di mq 2 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
SCANDELLA Milva  
Nata ad AOSTA il 09/05/1961  
c.f.: SCNMLV61E49A326P  
Indennità: € 7,32

7. Fg. 3 - map. 514 (ex 82/b) di mq 2 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato:  
IMPERIAL Vittorino  
Nato ad AOSTA il 01/09/1933  
c.f.: MPRVTR33P01A326A  
Indennità: € 7,32

8. Fg. 4 - map. 340 (ex 336/b) di mq 10 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
CHANU Chiara  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 08/10/1958  
c.f.: CHNCHR58R48A326O  
CHANU Carla  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 17/01/1961

c.f.: CHNCRL61A57A326M  
CHANU Claudia Maria  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 09/10/1973  
c.f.: CHNCDM73R49A326A  
Indennità: € 35,22

9. Fg. 4 - map. 521 (ex 341/b) di mq 26 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Fg. 4 - map. 341 (ex 341/a) di mq 20 - Pri  
Zona "Ea" - C.T.  
Intestato a:  
NELVA STELLIO Federico Augusto  
(quota 1/3)  
Nato a OSPEDALETTI il 29/06/1963  
c.f.: NLVFRC63H29G164F  
NELVA STELLIO Graziella  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 12/11/1957  
c.f.: NLVGZL57S52A326R  
NELVA STELLIO Lilliana  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 11/10/1956  
c.f.: NLVLLN56R51A326V  
Indennità: € 112,14

b) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

c) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2012, n. 4560.

Autorizzazione alla società *Deval S.p.A.*, ai sensi della L.R. 8/2011, allo spostamento di un tratto di linea elettrica aerea a 15 kV in località Chabodey, nel comune di LA SALLE - Linea 25 VAR.

b) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

c) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 4560 du 25 octobre 2012,

autorisant *Deval SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à déplacer un tronçon de ligne électrique aérienne de 15 kV à Chabodey, dans la commune de LA SALLE - Dossier n° 25 VAR.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società *Deval S.p.A.* – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 13 luglio 2012, lo spostamento di un tratto di linea elettrica aerea a 15 kV in località Chabodey nel comune di LA SALLE, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
  - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
  - b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
  - c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
  - d) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
  - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
  - b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
  - c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;

LE DIRECTEUR  
DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Deval SpA*, est autorisée à déplacer, selon le plan technique présenté le 13 juillet 2012, un tronçon de ligne électrique aérienne de 15 kV à Chabodey, dans la commune de LA SALLE, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes:
  - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Deval SpA*, sous sa responsabilité;
  - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
  - c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre;
  - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après:
  - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011;
  - b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011;
  - c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date;



- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società *Deval S.p.A.* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la società *Deval S.p.A.* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la società *Deval S.p.A.* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *Deval S.p.A.*

L'Estensore  
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Direttore  
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

---

---

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, *Deval SpA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
- f) Par conséquent, *Deval SpA* se doit assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- g) *Deval SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval SpA*.

Le rédacteur,  
Maria Rosa BÉTHAZ

Le directeur,  
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 13 ottobre 2012, n. 1967.**

**Approvazione della variante all'autorizzazione unica rilasciata alla società *S.I.V.O. s.r.l.* di OLLOMONT, con DGR n. 1351 del 10 giugno 2011, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Buthier nel Comune di OLLOMONT e centrale di produzione in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante all'autorizzazione unica rilasciata con propria deliberazione n. 1351 del 10 giugno 2011 alla Società *S.I.V.O. s.r.l.* con sede nel Comune di OLLOMONT, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Buthier nel Comune di OLLOMONT e centrale di produzione in loc. Capoluogo nel Comune di VALPELLINE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 21 settembre 2012;
2. di stabilire che:
  - l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - la scogliera di contenimento prevista a valle delle opere di presa della CVA s.p.a. dev'essere realizzata con massi ciclopici a secco;
  - devono essere rispettate le condizioni stabilite nell'autorizzazione unica originaria rilasciata con propria deliberazione n. 1351 in data 10 giugno 2011, e pertanto:
    - 15 giorni prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Buthier di OLLOMONT, la Società proponente dovrà presentare alla Struttura organizzativa Affari generali, demanio e risorse idriche, apposita istanza ai fini del rilascio del beneplacito disciplinante l'esecuzione delle lavorazioni che interessano l'alveo e le pertinenze del predetto torrente;
    - l'arginatura del torrente, in corrispondenza dell'opera di presa, dovrà essere ridotta al minimo indispensabile; la finitura del paramento dovrà essere realizzata con giunti arretrati;

**Délibération n° 1967 du 13 octobre 2012,**

**portant approbation de la variante de l'autorisation unique délivrée à *SIVO srl* d'OLLOMONT par la délibération du Gouvernement régional n° 1351 du 10 juin 2011, aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Buthier et centrale de production au chef-lieu, dans la commune de VALPELLINE.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante de l'autorisation unique délivrée à *SIVO srl* d'OLLOMONT par la délibération du Gouvernement régional n° 1351 du 10 juin 2011, aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Buthier et centrale de production au chef-lieu, dans la commune de VALPELLINE, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 21 septembre 2012;
2. Il est établi ce qui suit :
  - l'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
  - l'enrochement de retenue prévu en aval de la prise d'eau de CVA SpA doit être réalisé à sec, avec des blocs cyclopéens;
  - les conditions établies par l'autorisation unique initiale accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 1351 du 10 juin 2011 doivent être respectées, à savoir :
    - 15 jours avant le début des travaux dans le lit du Buthier d'OLLOMONT, le promoteur est tenu de présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» une demande de consentement pour la réalisation des travaux concernant le lit et les berges du torrent en cause;
    - les digues à la hauteur de la prise d'eau doivent être réduites au minimum indispensable et l'appareillage doit être fini par des joints en retrait;

- il muro del basamento della terrazza del locale che ospiterà la strumentazione elettronica dovrà essere mascherato con una scarpata inerbita, da raccordarsi in dolce declivio con i prati circostanti;
  - le opere in muratura della centrale idroelettrica dovranno essere realizzate con finitura visivamente a secco e gli elementi lignei dovranno essere di colorazione scura;
  - le ringhiere della strada di accesso alla centrale di produzione dovranno essere di colorazione grigio scuro e non riflettente;
- relativamente al trasformatore da 380 V a 15000 V presente all'interno della centrale idroelettrica, dev'essere calcolata dal proprietario degli impianti la fascia di rispetto in base alla legge 28 aprile 2012, n. 36 (Legge quadro sulla protezione dalle esposizioni a campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici);
  - nell'attività di cantiere dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
  - la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, la Società proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di VALPELLINE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare nella scadenza prevista dalla normativa di settore; la Società proponente dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
  - qualora la Società proponente intendesse apportare varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, ai sensi del d.lgs. 387/2003;
  - ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, la Società proponente è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio ener-
- le socle de la terrasse du local qui abritera l'équipement électronique doit être masqué par un talus engazonné relié aux prés environnants par une pente douce;
  - pour ce qui est des ouvrages en maçonnerie de la centrale hydroélectrique, les finitions doivent évoquer l'appareillage à sec et les éléments en bois doivent avoir une couleur foncée;
  - le garde-corps de la route d'accès de la centrale doit être gris foncé et anti-reflets;
- en ce qui concerne le transformateur de 380V/15000V de la centrale, il revient au propriétaire des installations de calculer l'ampleur de la zone de protection au sens de la loi n° 36 du 28 avril 2012 (Loi-cadre sur la protection contre les champs électriques, magnétiques et électromagnétiques);
  - lors des travaux, toutes les précautions nécessaires pour limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées;
  - la présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de VALPELLINE de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
  - la présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables »;
  - au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications substantielles à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables », au sens du décret législatif n° 387/2003;
  - aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure « Économies d'énergie

getico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;

- è fatto obbligo alla Società proponente di comunicare al Comune di VALPELLINE, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- alla conclusione dei lavori la Società proponente dovrà trasmettere al Comune di VALPELLINE e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- alla conclusione dei lavori la Società proponente dovrà inviare alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili i risultati delle misurazioni fonometriche a collaudo dell'opera medesima che attestino il rispetto dei limiti normativi ai sensi della legge regionale 30 giugno 2009, n. 20 (Nuove disposizioni in materia di prevenzione e riduzione dell'inquinamento acustico); sui risultati di cui sopra l'ARPA esprimerà il parere di competenza;
- quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, la Società proponente ne darà comunicazione al Comune di VALPELLINE e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, la Società proponente dovrà consentire al personale della Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di VALPELLINE il libero accesso all'impianto;
- la Società proponente invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;
- la presente deliberazione è trasmessa alla Società proponente, al Comune di VALPELLINE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di

et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;

- le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de VALPELLINE, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux;
- à l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de VALPELLINE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions y afférentes et au projet approuvé;
- à l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les résultats des mesures photométriques effectuées lors du récolement de l'ouvrage en cause et attestant le respect des limites fixées au sens de loi régionale n° 20 du 30 juin 2009 portant nouvelles dispositions en matière de prévention et de réduction de la pollution sonore; l'ARPE est tenue d'exprimer son avis sur lesdits résultats;
- quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en informer la Commune de VALPELLINE et la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- afin de permettre les éventuelles opérations de collecte des données, d'analyse des prestations et de suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune de VALPELLINE;
- avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- la présente délibération est transmise au promoteur, à la Commune de VALPELLINE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de pro-

procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3. di dare atto che:

- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, la Società trasmetterà al Comune di VALPELLINE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, la Società proponente dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 19 ottobre 2012, n. 1992.**

**Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014, relativamente all'anno 2012, per l'applicazione della l.r. 1° agosto 2012, n. 26 recante "Disposizioni regionali in materia di pianificazioni energetica, di promozione e dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio

cédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs);

3. Il est pris acte de ce qui suit :

- aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de VALPELLINE la documentation et les communications requises ;
- les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives ;
- toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence ; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée ;

4. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1992 du 19 octobre 2012,**

**rectifiant, au titre de 2012, les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30

- 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.
- 

- mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.
-

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.13.005.20 PROGETTI E SPERIMENTAZIONI IN AMBITO INFORMATICO E TELEMATICO - PARTE INVESTIMENTO	21880	02	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico	17602	Spese connesse alla realizzazione e gestione del sistema informativo energetico	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	10040008 Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico - parte investimento - 1.13.5.20.	-125.000,00	0,00	0,00	Applicazione, esclusivamente per l'anno 2012, della legge regionale 26 del 01/08/2012 recante "Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili".
01.11.007.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEGLI STRUMENTI DI PIANIFICAZIONE ENERGETICO-AMBIENTALE	33765	01	Spese per la redazione e l'aggiornamento degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale	13986	Spese per la redazione e l'aggiornamento degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030001 Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale - 1.11.7.10.	-69.000,00	0,00	0,00	Applicazione, esclusivamente per l'anno 2012, della legge regionale 26 del 01/08/2012 recante "Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili".
01.11.007.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEGLI STRUMENTI DI PIANIFICAZIONE ENERGETICO-AMBIENTALE	33767	01	Spese per iniziative di formazione e di informazione in materia di risparmio energetico, di uso razionale dell'energia e di impiego delle fonti rinnovabili	13988	Spese per iniziative di formazione e di informazione in materia di risparmio energetico, di uso razionale dell'energia e di impiego delle fonti rinnovabili	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030001 Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale - 1.11.7.10.	-14.000,00	0,00	0,00	Applicazione, esclusivamente per l'anno 2012, della legge regionale 26 del 01/08/2012 recante "Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili".

3884

## 01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.007.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEGLI STRUMENTI DI PIANIFICAZIONE ENERGETICO-AMBIENTALE	33796	01	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 01 04 02 02 10 028 Spese per lo svolgimento di attivita' in ordine all'applicazione delle disposizioni in materia di pianificazione energetica, promozione dell'efficienza energetica e sviluppo delle fonti rinnovabili	17714	(nuova istituzione) Spese per la predisposizione, l'aggiornamento e la gestione del piano energetico ambientale regionale, del Catasto energetico regionale e dei dati in materia di energia	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030001 Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale - 1.11.7.10.	83.000,00	0,00	0,00	Attuazione dell'art. 3, comma 5, della legge regionale 1 agosto 2012, n. 26.
01.13.005.20 PROGETTI E SPERIMENTAZIONI IN AMBITO INFORMATICO E TELEMATICO - PARTE INVESTIMENTO	21885	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 02 00 03 10 028 Spese connesse alla realizzazione del sistema informatico energetico	17711	(nuova istituzione) Spese connesse alla realizzazione del sistema informatico energetico	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	10040008 Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico - parte investimento - 1.13.5.20.	125.000,00	0,00	0,00	Realizzazione di sistemi informatici in materia di energia per il conseguimento delle finalità di cui all'art 1, comma 2, lettera h, della legge regionale 01 agosto 2012, n. 26. Intervento considerato prioritario.

3885



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. EDILVU S.r.l. di CHALLAND-SAINT-VICTOR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuovo impianto idroelettrico sul torrente Evançon in frazione Isollaz, nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. C.E.A.B. S.r.l. di DOUES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centrale idroelettrica in località Ruine-centrale "Moulin", nei comuni di MORGEX e LA SALLE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que EDILVU S.r.l. de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de nouvelle centrale hydroélectrique sur le torrent Evançon dans l'hameau Isollaz, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que C.E.A.B. S.r.l. di DOUES, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de nouvelle centrale hydroélectrique en lieu-dit Ruine-centrale "Moulin", dans les communes de MORGEX et LA SALLE..

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Elenco regionale gestori di rifugi alpini.**

**(Pubblicazione dell'elenco professionale regionale dei gestori di rifugi alpini ai sensi del secondo comma dell'art. 22 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.).**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Registre régional des gardiens de refuge.**

**(Publication du tableau professionnel régional des gardiens de refuge de montagne aux sens du deuxième alinéa de l'article 22 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004.).**

<i>Prog.</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>
1	AGUETTAZ	Andrea
2	ALESSI	Nicola
3	ASZKIELOWICZ	Agnieszka Justyna
4	BADO	Alessandro
5	BARMASSE	Maria Luisa
6	BARREL	Jean-Paul
7	BARREL	Piergiorgio
8	BASTRENTAZ	Mirella
9	BECQUET	Elena
10	BELOTTI	Walter
11	BENEDETTI	Andrea
12	BERGAGNINI	Marco Luigi
13	BERTHOD	Tiziana
14	BERTINETTI	Fabrizio
15	BERTOLOTTI	Franco
16	BIANCHI	Mauro
17	BICH	Flavio
18	BIONAZ	Patrizio
19	BLANC	Remo
20	BLANC	Renzo
21	BO	Fausta
22	BOCHE	Micol
23	BOMBINO	Maurizio
24	BONIN	Chiara Maria
25	BOVI	Micol
26	BULGARELLI	Luca
27	CALABA	Alberto
28	CALOSI	Giacomo
29	CAMBIOLO	Aldo
30	CARCERERI	Ezio
31	CARREL	Antonio
32	CARREL	Sabrina
33	CHAMPION	Marco
34	CHANOINE	Armando
35	CHATRIAN	Gemma
36	COLLÉ	Clelia
37	COLLI	Livio
38	COMÉ	Remo
39	COMUNE	Alessandro

40	COMUNE	Paolo
41	COSSON	Ilaria
42	COSSON	Lorenzino
43	COVOLO	Lavinia
44	CRESTA	Giovanni Battista
45	DAYNÉ	Angela
46	DECAROLIS	Mauro Giuseppe
47	DOMAINE	Bruno
48	FAVRE	Adriano
49	FAVRE	Alfredo
50	FAVRE	Corinne
51	FAVRE	Federico
52	FAVRE	Yanick
53	FERRARO	Marina
54	FINCO	Chiara
55	FINCO	Naldo
56	FOSSON	Sarah
57	FRACHEY	Gian Andrea
58	GAMBARETTO	Massimo
59	GAMONDI	Roberto
60	GANIS	Roberto
61	GERBELLE	Dario
62	GERBELLE	Ivo
63	GONELLA	Davide
64	GONTIER	Jean Claude
65	GUICHARDAZ	Flavio
66	GUIGLIA	Elena
67	HENRIET	Moira
68	IMPERIAL	Eusebio
69	JOYEUSAZ	Iris
70	JOYEUSAZ	Ornella
71	JUGLAIR	Sandro Ezio
72	KAUFFMAN	Roberta Maria Fernanda
73	LANTERMOZ	Adolfo
74	LAURENT	Danila
75	LINTY	Elena
76	LOMBARD	Fabrizio Roberto
77	LUBOZ	Barbara
78	LUCOT	Armand
79	MACCHIA	Giulio
80	MANELLA	Sheila
81	MAPPELLI	Jean
82	MAPPELLI	Maurizio
83	MAQUIGNAZ	Giuseppe Maria
84	MAQUIGNAZ	Jean-Antoine
85	MARGUERET	Valter
86	MARTIN	Vilma
87	MASCHI	Laura Maria

88	MASONI BOTTONE	Giuliano
89	MERLET	Giuseppe
90	MERLI	Loris
91	MESERE	Livio
92	MILANESI	Nicola
93	MILONE	Sara
94	MONTICONE	Sonia
95	MORO	Alessandro
96	MORTARA	Dario
97	MORTARA	Manuela
98	MUNIER	Claire
99	MURACHELLI	Micol
100	MUSSO	Lorenzo
101	NICOLETTA	Laurent
102	PAGANI	Anna
103	PEDERCINI	Federico Camillo
104	PELLISSIER	David
105	PELLISSIER	Paolo
106	PERRON	Ilenia
107	PESTARINO	Sergio Matteo
108	PETITJACQUES	Marina
109	PETITJACQUES	Rosanna
110	PEZZALDI	Mattia
111	PIEILLER	Daniele
112	PIFFARI	Maurizio
113	PLAVAN	Leonardo
114	PRAMOTTON	Valerie
115	PROMENT	Carolina
116	REBOULAZ	Piermauro
117	REGRUTO TOMALINO	Guido
118	RIZZO	Mara
119	ROSSI	Marco
120	RUSCONI	Alex Marco
121	SIGNETTO	Silvia
122	SQUINOBAL	Marta
123	STEVENIN	Cristina Patrizia
124	STOCCHI	Roberto
125	TRUCCO	Giuliano
126	TRUCCO	Lucio
127	VALLET	Cleto
128	VALLET	Mathieu
129	VENTRICE	Francesca
130	VEVEY	Augusto
131	VICQUERY	Laurent
132	VIERIN	Francois
133	VOYAT	Jean-Paul
134	WELF	Arnoldo
135	ZANIVAN	Francesca
136	ZAVATTARO	Claudio

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 25 ottobre 2012, n. 50.**

**Variante non sostanziale n. 7 al vigente PRGC relativa alla costruzione strada di accesso alla località Pian Pervero (2 raccordi alla comunale). Esame eventuali osservazioni. Approvazione definitiva.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 31 comma 2 e con le modalità di cui all'art. 16 della legge regionale 11/98 la variante non sostanziale al PRGC n. 7 adottata con deliberazione n. 30 del 2 luglio 2012 relativa all'approvazione del progetto preliminare per la costruzione della strada di accesso alla località Pian Pervero (2 raccordi alla comunale).
2. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico.
3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

**Comune di GRESSAN. Deliberazione del Consiglio Comunale 23 ottobre 2012, n. 40.**

**Variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione nuovo edificio scolastico del Capoluogo. Esame delle osservazioni. Approvazione definitiva.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

Dato atto che a seguito della procedura di pubblicazione e deposito della variante, avvenuta per il periodo dal 1° settembre 2012 al 15 ottobre 2012 sono pervenute le seguenti osservazioni, allegate in copia alla presente deliberazione:

- osservazione presentata in data 25 settembre 2012 protocollo n. 10138/15 da parte del signor PIEROPAN Dario, proprietario del terreno censito al Foglio 4 mappale n. 196, relativa all'intervento di nuova edificazione in oggetto si ritiene opportuno rigettare le osservazioni indicate ai punti 1. e 2. in quanto l'ubicazione della strada di accesso al nuovo edificio scolastico è ritenuta la migliore soluzione dal punto

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 50 du 25 octobre 2012,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative aux travaux de réalisation de la route d'accès à Pian Pervero (2 embranchements avec la route communale) et approbation définitive de ladite variante.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 et suivant les modalités visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle n° 7 du PRGC, adoptée par la délibération n° 30 du 2 juillet 2012 portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation de la route d'accès à Pian Pervero (2 embranchements avec la route communale), est approuvée;
2. La variante en cause est cohérente avec le plan territorial paysager;
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les pièces de la variante sont transmises sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 40 du 23 octobre 2012,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 22 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau bâtiment scolaire du chef-lieu et approbation définitive de ladite variante.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

Considérant qu'à la suite de la publication et du dépôt de la variante en cause du 1er septembre au 15 octobre 2012, les observations ci-dessous, dont la version intégrale est annexée en copie à la présente délibération, ont été déposées :

- le 25 septembre 2012 (réf. n° 10138/15, annexe A) par M. Dario PIEROPAN – propriétaire du terrain figurant à la feuille n° 4, parcelle n° 196, du cadastre – au sujet du nouveau bâtiment scolaire : il y a lieu de rejeter les points 1 et 2 car la localisation de la route d'accès à l'école est considérée comme la meilleure tant du point de vue économique que du point de vue fonctionnel; quant au point 3, les ouvrages prévus

di vista economico e funzionale. Per quanto riguarda il punto 3. le opere progettate prevedono già una riorganizzazione globale dei sottoservizi presenti nella zona comprese quelle relative alle utenze domestiche private (Allegato A);

- osservazione pervenuta in data 5 ottobre 2012 protocollo n. 10698/15 da parte dell'Assessorato Territorio e Ambiente - Direzione pianificazione territoriale (nota prot. n. 9498/TA del 3 ottobre 2012). Preso atto di quanto riportato al penultimo comma della nota, si procederà con l'applicazione dell'art. 88 (Poteri di deroga) della L.R. 11/98 (Allegato B);

Omissis

delibera

Di non accogliere le osservazioni presentate dal signor PIEROPAN Dario, per i motivi in premessa citati;

Di prendere atto di quanto riportato nel penultimo comma della nota prot. n. 9498/TA del 3 ottobre 2012 della Direzione pianificazione territoriale e di provvedere quindi, con successivo atto deliberativo, all'applicazione dell'art. 88 (Poteri di deroga) della Legge Regionale 11/98;

Di approvare in via definitiva la variante n. 22 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 32 del 28 agosto 2012, relativa ai lavori di realizzazione nuovo edificio scolastico del Capoluogo;

Di dare atto:

- che la variante consiste nell'inserimento del vincolo preordinato all'esproprio;
- che la variante non sostanziale al P.R.G.C. per l'intervento in oggetto non risulta in contrasto con le Norme di Attuazione del P.T.P.;

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione 28 giugno 2012, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. relativa alle zone Ct - zone residenziali turistiche.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

comportent déjà la réorganisation globale des services de la zone concernée, y compris ceux destinés aux particuliers;

- le 5 octobre 2012 (réf. n° 10698/15, annexe B) par la Direction de la planification territoriale de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement (lettre du 3 octobre 2012, réf. n° 9498/TA): au vu de l'avant-dernier paragraphe de ladite lettre, il y a lieu d'appliquer l'art. 88 (Pouvoirs de dérogation) de la LR n° 11/1998;

Omissis

délibère

Les observations présentées par M. Dario PIEROPAN sont rejetées pour les raisons visées au préambule;

Il est pris acte du contenu de l'avant-dernier paragraphe de la lettre de la Direction de la planification territoriale du 3 octobre 2012, réf. n° 9498/TA et il est décidé que l'art. 88 (Pouvoirs de dérogation) de la LR n° 11/1998 sera appliqué par une délibération ultérieure;

La variante n° 22 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau bâtiment scolaire du chef-lieu est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 28 août 2012;

Il est pris acte du fait que:

- la variante en cause consiste dans l'insertion de la servitude préjudant à l'expropriation;
- la variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste, pour ce qui est des travaux en question, avec les dispositions d'application du PTP;

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération n° 15 du 28 juin 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du P.R.G.C. relativement aux zones Ct - zone résidentielles touristiques.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. relativa alle zone Ct – zone residenziali turistiche – per consentire la destinazione d'uso commerciale.

Omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 ottobre 2012, n. 42.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modifiche necessarie per la realizzazione di opera pubblica: parcheggi e relativa viabilità.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di non accogliere l'osservazione confermando l'ipotesi progettuale, per le ragioni che seguono:

- lo spostamento dei posti auto in posizione parallela all'asse stradale ridurrebbe il numero degli stessi e priverebbe la viabilità dello spazio di manovra necessario all'inversione di marcia dei veicoli, obbligatoria trattandosi di strada a fondo cieco.
- Il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio non viene apposto sull'intero mappale n. 340 bensì solo sulla porzione di esso interessata dalla realizzazione dell'opera pubblica, come individuato negli elaborati grafici allegati alla propria precedente deliberazione n. 37/2012 di adozione della variante non sostanziale al PRG.
- Infine, non è possibile attivare le procedure per l'occupazione parziale del mappale n. 56, di proprietà di terzi e non della ricorrente, in quanto il progetto dovrà essere presentato alla Regione per accedere al finanziamento Fo.S.P.I. entro il 31 ottobre 2012 e entro tale termine non sarebbe possibile concludere la procedura di variante non sostanziale al PRG.

A seguito delle decisioni assunte ad unanimità di voti palesemente espressi

delibera

- 1) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 37 in data 22 agosto 2012, per la realizzazione di opera pubblica consistente nella costruzione di parcheggi e relativa

1. l'approbation de la variante non substantielle n° 12 du P.R.G.C. relativement aux zones Ct – zones résidentielles touristiques – pour permettre la destination commerciale.

Omissis

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 42 du 24 octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux modifications nécessaires en vue de la réalisation de travaux publics (parcs de stationnement et voies d'accès y afférentes).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

L'observation déposée n'est pas retenue et le projet est confirmé pour les raisons suivantes:

- le déplacement des places auto parallèlement à l'axe de la route réduirait le nombre de celles-ci et éliminerait l'espace de manœuvre nécessaire pour l'inversion du sens de marche des véhicules sur la route sans issue;
- la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation ne frappe pas l'ensemble de la parcelle n° 340 mais seulement la portion de celle-ci nécessaire en vue de la réalisation des travaux en cause, comme il appert des documents graphiques annexés à la délibération du Conseil communal n° 37/2012 portant adoption de la variante non substantielle en cause;
- il n'y a pas lieu d'entamer les procédures d'occupation partielle de la parcelle n° 56, propriété de tiers et non pas de l'autrice de l'observation, puisque la procédure de variante non substantielle du PRGC qui s'ensuivrait ne pourrait être achevée avant la présentation du projet des travaux en cause à la Région en vue du financement à valoir sur le FoSPI, soit au plus tard le 31 octobre 2012;

À la suite de la décision prise à l'unanimité des voix exprimées au scrutin public

délibère

- 1) La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 22 août 2012 est approuvée en vue de la réalisation des travaux publics consistant dans l'aménagement des parcs de station-

viabilità nelle frazioni Oley e Ruelle.

- 2) di dare atto che la variante testé approvata assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione.

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 ottobre 2012, n. 43.**

**Lavori di regolazione e miglioramento della viabilità nella frazione Fénillettaz. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C..**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 38 del 22 agosto 2012, per la realizzazione dei lavori di regolazione e miglioramento della viabilità nella frazione Fénillettaz.
- 2) di dare atto che la variante testé approvata assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione.

**Comune di NUS. Decreto 18 ottobre 2012, n. 3.**

**Rettifica del Decreto di Esproprio n. 1 del 9 gennaio 2012, avente ad oggetto «Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del Borgo, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11».**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

di rettificare, per i motivi in premessa indicati, la ditta n. 7, e la ditta n. 14 del precedente Decreto di Esproprio n. 1 del 9 gennaio 2012, nel seguente modo:

Comune censuario di NUS

7. FABBRI Nello,  
nato a AOSTA in data 01/08/1949  
quota 0,066/1  
C.F. FBB NLL 49 M 01 A 326 Y

nement et des voies d'accès y afférentes aux hameaux d'Oley et de Ruelle;

- 2) La variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 43 du 24 octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réaménagement et d'amélioration de la voirie au hameau de Fénillettaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 22 août 2012 est approuvée en vue de la réalisation des travaux de réaménagement et d'amélioration de la voirie au hameau de Fénillettaz;
- 2) La variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 18 octobre 2012,**

**portant rectification de l'acte n° 1 du 9 janvier 2012 (Expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de requalification du Bourg et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004).**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Pour les raisons visées au préambule, les propriétaires mentionnés aux points n° 7 et n° 14 de l'acte n° 1 du 9 janvier 2012 sont rectifiés comme suit:

PELLISSIER Raffaella,  
nata a AOSTA in data 17/06/1951  
quota 0,066/1  
C.F. PLL RFL 51 H 57 A 326 G



RASO Antonella,  
nata a CINQUEFRONDI (RC) in data 30/09/1985  
quota 0,044/1  
C.F. RSA>NNL 85 P 70 C 710 X

CONSOLI Benedetto,  
nato a ADRANO (CT) in data 13/08/1947  
quota 0,037/1  
C.F. CNS BDT 47 M 13 A 056 Q

CERISE Nadia,  
nata a AOSTA, in data 09/07/1954  
quota 0,026/1  
C.F. CRS NDA 54 L 49 A 326 U

VUILLERMOZ Lea,  
nata a AOSTA in data 14/12/1960  
quota 0,040/1  
C.F. VLL LEA 60 T 54 A 326 I

PERAGLIE Mavi,  
nata a TRAVERSELLA (TO) in data 09/11/1954  
quota 0,042/1  
C.F. PRG MVA 54 S 49 L 345 Q

ROMEO Salvatore,  
nato a MAMMOLA (RC) in data 22/08/1933  
quota 0,049/1  
C.F. RMO SVT 33 M 22 E 873 U

MARCHAND Battista,  
nato a NUS in data 22/11/1935  
quota 0,048/1  
C.F. MRC BTS 35 S 22 F 987 Z

MONEY Gastone,  
nato a NUS in data 02/01/1931  
quota 0,005/1  
C.F. MNY GTN 31 A 02 F 987 X

BALLOT Giuseppina,  
nata a QUART in data 08/06/1936  
quota 0,005/1  
C.F. BLL GPP 36 H 48 H 110 X

MARCHAND Rosella,  
nata a AOSTA in data 17/12/1960  
quota 0,045/1  
C.F. MRC RLL 60 T 57 A 326 R

PARIS Maria,  
nata a LA THUILE in data 11/11/1921  
quota 0,044/1  
C.F. PRS MRA 21 S 51 E 470 S

CHAUSSOD Guido,  
nato a QUART in data 21/03/1954  
quota 0,034/1  
C.F. CHS GDU 54 C 21 H 110 M

MORTARA Pietro,  
nato a ROISAN in data 16/08/1922  
quota 0,035/1  
C.F. MRT PTR 22 M 16 H 497 W

CAPITANI Mauro,  
nato a CHIUSDINO (SI) in data 05/02/1944  
quota 0,043/1  
C.F. CPT MRA 44 B 05 C 661 Z

PONSETTI Giovanni,  
nato a NUS in data 01/01/1936  
quota 0,046/1  
C.F. PNS GNN 36 A 01 F 987 C

REY Luciano,  
nato a AOSTA in data 17/01/1955  
quota 0,074/1  
C.F. RYE LCN 55 A 17 A 326 B

CERALLO Giorgio Francesco,  
nato a NUS in data 24/11/1941  
quota 0,074/1  
C.F. CRL GGF 41 S 24 F 987 G

CHABLOZ Letizia Antonietta,  
nata a VERRAYES in data 11/06/1922  
quota 0,058/1  
C.F. CHB LZN 22 H 51 L 783 B

MARTINETTI Maria Antonietta,  
nata a BASSANO ROMANO (VT) in data 30/08/1944  
quota 0,046/1  
C.F. MRT MNT 44 M 70 A 704 J

POGLIOTTI Paolo  
nato a PINEROLO (TO) in data 14/05/1978  
quota 0,017/1  
C.F. PGL PLA 78 E 14 G 674 J

FIORE Tamara,  
nata IVREA (TO) in data 21/09/1981  
quota 0,017/1  
C.F. FRI TMR 81 P 61 E 379 P

CERISE Vilma,  
nata QUART in data 12/02/1944  
quota 0,005/1  
C.F. CRS VLM 44 B 52 H 110 Z

GIANSETTO Ivo,  
nato a TARASCON (Francia) in data 26/07/1951  
quota 0,005/1  
C.F. GNS VIO 51 L 26 Z 110 A

OCCHIPINTI Guglielmo,  
nato a PACHINO (SR) in data 08/06/1965  
quota 0,015/1  
C.F. CCH GLL 65 H 08 G 211 J

CASTELLUCCIO Giuseppe,  
nato a CARONIA (ME) in data 31/05/1939  
quota 0,011/1  
C.F. CST GPP 39 E 31 B 804 O

Condominio "LE SOLEIL",  
quota 0,003/1  
C.F. 80016370076

Foglio 48 Mappale 1291(ex 748)  
Area Urbana - Zona Ba3  
Superficie Occupata 305,00 mq

Indennità € 30.500,00

Il presente Decreto verrà registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e a spese dell'Ente espropriante.

Nus, 18 ottobre 2012.

Il Responsabile del servizio  
Graziella BISCARDI

14. Condominio CHATEAU  
quota 1/1  
C.F. 91046950076

Foglio 48 Mappale 1313 (ex 419)  
Area Urbana - Zona Ba3  
Superficie Occupata 34,00 mq

Foglio 48 Mappale 1325 (ex 419)  
Area Urbana - Zona Ba3  
Superficie Occupata 09,00 mq

Indennità € 3.400,00  
Indennità € 900,00

Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant.

Fait à Nus, le 18 octobre 2012.

Le responsable du Service,  
Graziella BISCARDI

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato attività produttive. Bando di gara.**

**Ricerca, innovazione e qualità.**

Gara d'appalto con procedura aperta, sotto soglia, per l'affidamento del servizio di progettazione, realizzazione e manutenzione di una piattaforma web 2.0 per la gestione e il monitoraggio di Living Labs transfrontalieri nell'ambito del progetto di cooperazione transfrontaliera 2007/2013 "Alcotra Innovazione", CIG 4598321E84, CUP J15E10001210008.

Questa amministrazione appaltante intende affidare il servizio indicato in oggetto, mediante gara aperta, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

*Requisiti di partecipazione:* è ammessa la partecipazione dei soggetti elencati all'art. 34, comma 1, lettere da a) ad e) e lettera f bis) del d.lgs. 163/2006 e successive modificazioni.

*Importo dei servizi a base d'asta:* Euro 40.000,00 (IVA esclusa)

*Categoria del servizio e descrizione:* CPV 72212331-8 Servizi di programmazione di software per gestione di progetti

*Termini di presentazione dell'offerta:* entro e non oltre le ore 12,00 del 4 dicembre 2012

La documentazione da allegare all'offerta deve essere prodotta secondo le indicazioni del bando, del capitolato e del disciplinare di gara, pubblicati dall'amministrazione appaltante e scaricabili dal sito internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Aosta, 22 ottobre 2012.

Il responsabile del procedimento  
Fabrizio CLERMONT

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat des activités productives. Avis d'appel d'offres.**

**Structure «Recherche, innovation et qualité».**

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire), du service de conception, de réalisation et de maintenance d'une plateforme web 2.0 pour la gestion et le suivi de Living Labs transfrontaliers dans le cadre du projet de coopération transfrontière 2007/2013 Alcotra - Innovation, CIG 4598321E84, CUP J15E10001210008.

Le service en cause sera attribué par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

*Conditions de participation:* ont vocation à soumissionner les personnes indiquées aux lettres de a) à e) et f bis) du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

*Mise à prix:* 40 000,00 euros, plus IVA.

*Catégorie du service et description:* CPV 72212331-8. Services de programmation de logiciels pour la gestion de projets.

*Délai de dépôt des soumissions:* au plus tard le 4 décembre 2012, 12h.

La documentation à joindre à la soumission doit être présentée suivant les indications figurant à l'avis de marché public, au cahier des charges et au règlement de participation publiés par le pouvoir adjudicateur et téléchargeables depuis l'adresse suivante: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Fait à Aoste, le 22 octobre 2012.

Le responsable de la procédure,  
Fabrizio CLERMONT